ВЫДАВНИЦТВО ТОВАРИСТВА „ПРОСВѢТЫ“ В УЖГОРОДѢ

ШКОЛЬНА БИБЛІОТЕКА.

:-: :-: Число 1. :-: :-:

# НАУКА СТИЛИЗАЦІИ

## ДЛЯ IV., V. и VI. КЛАС НАРОДНЫХ ШКОЛ.

Составив

**Августин Волошин,**

директор ужгородскоѣ учительскоѣ семинаріи.

В УЖГОРОДѢ, 1923.

КНИГОПЕЧАТНЯ „ВИКТОРІЯ“.

# НАУКА СТИЛИЗАЦІИ

## Для IV. V и VI клас народных школ.

Составив

**Августин Волошин**

директор ужгородскоѣ учительскоѣ семинаріи.

В УЖГОРОДѢ, 1923.

КНИГОПЕЧАТНЯ „ВИКТОРІЯ"

## Ко панам учителям!

Книжочка сія подасть Вам *примѣры* для стилизацiйных вправ в IV—V—VI классах народноѣ школы. Повторяю, что се лиш примѣры и не строго опредѣленый матеріял, ибо *задачи для стилизаціи кождый учитель мае выберати из живота своеѣ школы, своего села, своеѣ околицѣ*, обы были дѣйствительно связанѣ з кругом познань дѣтины.

В сей книжцѣ поданѣ лиш рамки граматичных и стилистичных степеней розширьованя ассоціяціи понять.

Ясно лиш тогда видить дѣтина, як стилизація возникае, если сама легко буде знати вытворювати думки, если дорога для ассоціяціи буде добре подготовлена.

Для того такѣ темы треба завдавати и обговорити з дѣтиною для стилизаціи, котрѣ еѣ интересують и котрѣ способнѣ до самостойного думаня, до психологичноѣ роботы.

Науку стилизаціи треба вести так, чтобы ученики

1) достали одповѣдного *матеріялу* до думаня (оповѣданя, нагляд, розговор и пр.) и

2) чтобы были наведенѣ ко самостойному *вытвореню думок* и ко *логичному* их *составленю.*

Так ведена наука стилизаціи буде для учеников интересантна и легка а для цѣлей научаня дуже хосенна.

Прошу панов коллеґов, чтобы своими практичными примѣтками помагали мнѣ недостатки сеѣ книжочки доповнити и дуже заоставшу у нас науку стилизаціи подняти ко высшому уровню.

Ужгород, 10. febр. 1923.

*А. Волошин.*

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/naukastylyzatsiy00volo

# І. Стилизація короткихъ речень.

## 1. **Что есть?**

Корова—домашня скотина. Лисиця—дикій звѣрь. Перо—учебный предмет. Кожух—одежа. Чоботы—обув. Плуг—господарское средство.

**Задача.** *Что есть:* Свиня? Медвѣдь? Мачка? Олѣнь? Вовк? Ôвця? Топанки? Ногавицѣ? Коса? Сорочка? Мотыка? Граблѣ? . . . (одповѣдати цѣлым реченьем).

## 2. **Кто? Что?**

Земледѣлець оре. Когут пѣе. Огонь горить. Солнце свѣтить. Снѣг падае?

**Задачи.** *Кто?* Косить? Скѣпить? Служить? Воюе? Читае? *Что?* Рже? Лѣтае? Плавае? Тече? Гавкае?

## 3. **Якій, яка, якое?**

Трава—зелена. Снѣг—бѣлый. Зе́мля—чорна. Серп—острый. Корова—велика. Мачка—маленька. Лед—студеный. Камѣнь—твердый.

**Задача** *Якій?* Папѣрь? Конь? Нôж? Хрѣнь? Воздух у зимѣ? Воздух у лѣтѣ? Стôл?

*Яка?* Табла? Палиця? Скриня? Коса? Нôч? Зима? Вода? Церков?

*Якое?* Скло? Дерево? Тѣло мертвого? Масло? Лѣто? Желѣзо? Поле?

## 4. **Что дѣлае?**

Учитель—учить. Земледѣлець—оре. Ковач—куе. Писарь—пише. Мамка варить.

**Задача.** *Что дѣлае?* Ученик? Воин? Купець? Мельник? Робôтник? Ткач? Слуга? Косарь?

### 5. **Из чого?**

Игла—из желѣза. Ярмо—из дерева. Чоботы—из кожи. Сорочка—из полотна.

**Задачи.** *Из чого е?* Шило? Топанки? Гуня? Чаша? Склянка? Стол? Мур? Корыто?

### 6. **Мое имя?**

Мое крестное имя: Василь. Мое прозвиско: Попович. Крестное имя отця: Иван. Мое повное имя: Василь Попович Иванов.

**Задача.** Як ти имя? Як ся пише твôй отець? Мати? Брат? Сестра?

---

## II. Стилизація розширеных речень.

### 1. **Кто что робить?**

Колесарь—править колеса. Ковач—куе коня. Воин—обороняе родну землю. Пастух—дозерае стадо. Ученик—знае читати. Мамка пере одежу.

**Задачи.** *Что нам дае?* Корова? Курицця? Овця? Свиня?

*Что править?* Столярь? Кравець? Ременарь? Обувник? Годинарь?

*Что знае?* Земледѣлець? Учитель? Священник? Лѣкарь? Торговець? Судія?

### 2. **Что чим роблять?**

Рубачи—топором рубають дерево. Кравець—ножицями крае полотно. Ученик—пером пише.

**Задачи.** *Чим?* Косить косарь? Бйе желѣзо ковач? Звонить звонарь? Шие швець одежу? Пере жона бѣлье?

*Что робиме?* Руками? Ногами? Очами? Иглою? Пилою? Граблями? Бороною? Мотыкою?

### 3. Кôлько?

Куриця – мае двѣ ноги. У пчолы – шѣсть ног. У ластовки – два крыла. В нашой школѣ — четыре вызоры (окна).

**Задачи.** *Колько ног мае?* Корова? Пчола? Пес? Когут? Заяць? Медвѣдь?

*Колько крыл?* У когута? Пчолы? Мухи? Вороны?

*Колько бйе годинка?* У полудне? Рано? (Меж повночію и полуднем)

### 4. Коли и куда?

Рано встану, умыюся и помолюся. В недѣлю перед полуднем иду до церкви. На голос звонка иду до школы. В лѣтѣ выхожу на поле.

**Задачи** Что робиш у недѣлю? Что чуеш во церкви? Что робиш у вольном часѣ? Яку забаву любиш? Что робиш у зимѣ на леду?

### 5. Где?

Я бываю во Келечинѣ. Келечин лежить под Бескидом. Наша околиця гориста. Во школѣ учуся. Дома помагаю родителям робити.

**Задачи.** Где бываеш? Яка околиця нашого села? Из окна хижы куда видно? Что ся родить на Верховинѣ? Что находиться в лѣсах? Что робиш во школѣ? З ким бавишся дома?

---

## III. Бесѣда пряма и непряма.

### 1. Что чув чоловѣк?

Звѣдала жона чоловѣка, что где быв так довго. Чоловѣк одповѣв, что на пяцу новинки слухав. Жона дальше звѣдала, ож что нового чув там чоловѣк. На то чоловѣк не знав ничого нового сказати. Жона и тото хотѣла знати, ож прочто не чув ничого, и на

то сказав чоловѣк, что много людей было и ôн далеко стояв.

**Задача.** Перемѣни в сей приказцѣ бесѣду непряму на пряму!

## 2. Як тя зовуть?

— Як тя зовуть? — звѣдав пан хлопця.

— Так мя зовуть, як нянька, — одповѣв хлопець.

— А як зовуть нянька?

— Так, як мене?

— А як вас зовуть обох двох?

— Едного так зовуть, як другого, одповѣв хлопець.

**Задача** Перемѣни сесю фиглю на бесѣду непряму!

## 3. Мудра порада.

Сосѣд Иван звѣдався сосѣда Василя, ци не знав бы порадити дачто, чтобы курки не скакали через плôт до загороды. Василь одповѣв, что знае. Иван просив го, чтобы му сказав то. Василь сказав, чтобы зробив дѣру под плотом.

**Задача.** Перемѣни сесю приповѣдку на бесѣду пряму!

## 4. Скупый чоловѣк.

Скупый чоловѣк упав у глубоку воду. Рыбарь хотѣв му помочи и сказав му, чтобы дав руку. „Недам нич“ — кричав скупенда. Рыбарь казав, чтобы му хоть лиш позычки пообѣцяв. „Ани позычки недам“ сказав скупый и утопився.

**Задача.** Перемѣни в сей приповѣдцѣ бесѣду пряму на непряму и обратно!

## 5. Коза та вовк.

Коза ходила по скалѣ. Вовк побачив козу, та не мог туда вылѣзти. Каже вовк: „Иди козо до долу,

туй буде тобѣ трава зелена“! Коза каже: „Вовче! тобѣ не про мене клопот, а про себе“.

И не пôшла до вовка.

**Задача.** Перемѣни в сей казцѣ бесѣду пряму на непряму!

### 6. Сын та мати.

Каже мати сынови: „Иди стовчи тенгерицю на кашу!“

Сын отвѣчае: „Ой мамо дуже ми спина заболѣла“.

На то Мати: „Сыне, иди, покушай тоту кашу!“

Сын: „А где ж мамо ложка велика“?

**Задача.** Перемѣни в сей казцѣ бесѣду пряму на непряму?

---

## IV. Поровнаня.

### 1. Око и ухо.

*Подобности:* Оба два суть на головѣ. Оба два змысловѣ орґаны.

*Розлуки:* Оком видиме. Ухом чуеме. Око е на передѣ головы, ухо по бокам.

**Задача.** *Поровняй* нос и рот! (Язык и зубы! Ноги и руки!)

### 2. Стôл и столець.

*Подобности:* Оба — принадлежать ко домашным меблям. Оба из дерева.

*Розлуки:* Стôл больший, столець менший. На столѣ пишеме, ѣме. На стôлци сидиме.

**Задача.** Поровняй постѣль а лавицю! (Окно и дверѣ).

### 3. Зошит и книга.

*Подобности:* Оба суть школьнѣ средства. Оба из паперя.

*Розлуки:* В зошитѣ е папѣрь чистый, в книзѣ е друкованый текст. В книзѣ суть означенѣ стороны числами, в зошитѣ нѣт.

**Задача.** Поровняй аспидну таблу и велику стѣнну таблу! (Стол пана учителя и лавицю учеников! Ґрифель и перо!)

### 4. Пес и мачка.

*Подобности:* Оба домашнѣ скоты. Оба хижаки.

*Розлуки:* Пес довговисту голову мае, мачка круглу. Пес дозирае двор. Мачка ѣмае мыши. Пес бреше. Мачка мявчить . . .

**Задача.** Поровняй корову и козу! (Коня и вола! Курку и гуску!)

### 5. Хижа и Церков.

*Подобности:* Обѣ будынки.

*Розлуки:* Котра меньша и котра больша? Яку внѣшну форму мае една и яку друга? Для чого служить една и для чого друга?

**Задача.** Поровняй село и город!

---

## V. Переписаня из памяти.

### 1. Пчола и голуб.

Пчолу вѣтер занес у рѣку. Пчола потопала. Голуб кинув на рѣку листье з дерева. Пчола вылѣзла на листье, обсохла и полетѣла.

Паробок хотѣв уловити голуба. Он подняв оружіе и направив на голуба. Прилетѣла пчола и укусила паробка в руку. Паробок скрикнув и пустив оружіе. Голуб полетѣв.

**Задача.** Перепиши из памяти сесю казку!

### 2. Пес и сало.

Ишов пес через рѣчку мостом. Ôн нес у зубах кусок сала. Увидѣв пес себе у водѣ и подумав: у водѣ пес з салом. Ôн хотѣв забрати и тое сало. Гавкнув и скочив у воду. Сало выпало из рота. Вода понесла сало над глубину.

**Задача** Перепиши из памяти сесю казку!

### 3. Два воробцѣ.

Два воробцѣ найшли на дворѣ колосок, та почали за нього битися. Довго билися, аж поки прийшов когут, и хопив собѣ колосок.

**Задача.** Розповѣж ми сесю байку и напиши!

### 4. Вôл та господарь.

Казав вôл: „Мой господарь всю пшеницю порозкидав по нивѣ, та ще дав заволочити еѣ. Ци-не мог скорше мнѣ оддати“.

Прийшла зима, и господарь дав волови з тоѣ пшеницѣ и соломы, что вырôсла на полю.

**Задача.** Перероби сесю казку так, чтоб говорилося о конѣ та ôвсѣ!

### 5. Стрѣлець.

Стрѣлець побачив горлицю на деревѣ и хотѣв еѣ застрѣлити. Уже подняв рушницю и нацѣлився, коли якось наступив на гадину у травѣ. Гадина укусила его. Стрѣлець каже: „Другому смерть замышляв а теперь сам загину“.

**Задача.** Перепиши сесю казку из памяти!

### 6. Несчастя.

З Петром и Иваном сталося несчастя. Петрови зломилося ухо. Иванови выломилися два зубы.

Але было то ухо од корчаги а зубы з гребѣня.

**Задача.** Читай и оповѣдай сесю смѣховинку. Напиши из памяти, что есь читав!

## 7. Голуб, качѣр и гусак.

Голуб, качѣр и гусак купили собѣ стакан пива. Гусак мав довгу шею, прото досягав найглубше, качѣр меньше, а голуб найменьше. Од того часу голуб не мѣшаеся у товариства несвоих.

**Задача.** Напиши из памяти змѣст сеѣ казки!

## 8. Селянин и гадина.

Побачив селянин у зимѣ гадину, котра од студени и голоду была цѣльком ослаблена. Взяв еѣ ид собѣ в пазуху, обы гадина мало ся загрѣла. Але нараз лиш укусила го гадина. Умераючи салянин сказав:

— Злый чоловѣк останеся злым и тогды, кедь му зробиме доброе.

**Задача** Перероби сесю казку так, обы в ней говорилося о капустѣ и гуселницѣ!

## 9. Лисиця и грозно.

Лисиця увидѣла на плотѣ красное грозно. Довго роздумовала, як бы ся ко грозну достати. Но задарь, грозно висѣло дуже высоко. Обы еѣ птахи не высмѣяли, обернулася од грозна и казала:

— Квасное то грозно, не треба ми его!

**Задача.** Перероби сесю казку так, чтобы в ней говорилося о мачцѣ и печенинѣ (во скринѣ), о хлопцѣ и яблоках (на стромѣ)!

## 10. Воск и цегла.

Воск завидѣв цеглѣ, что е так тверда, и звѣдае:

— Где ты добыла тоту твердость?

— Во огню! — одповѣла цегла — то можеш и ты собѣ добыти.

И скочив воск до огня, но там скоро розтопився.

Что едному хоснуе, другому шкодить.

**Задача** Перероби сесю казку так, чтобы говорилося о рыбѣ и козѣ (что плавати хотѣла и утопилася).

## 11. **Нямеш.**

Перед роком 1849 нямеши неплатили мыта на мостах. Многѣ селяне, коли хотѣли безплатно перейти через мост, твердили о себѣ, что суть нямешами. Но мытарь им невѣровав и забрав од них дачто у залогу. Раз ишов через мост дѣйсный нямеш. Мытарь требовав од него мыто. Нямеш не хотѣв платити и казав, что ôн дѣйсно нямеш. Мытарь казав, чтобы то досвѣдчив нямеш. На то нямеш ударив сильно мытаря по за уха. Тогды вже мытарь перепустив нямеша, бо видѣв, что з правдивым нямешом мав до дѣла.

**Задача**. Перемѣни сесю приповѣдку так, что обы мѣсто нямеша и мытаря говорилося о баронѣ и нотарѣ и в мѣсто мыта — о подати!

## 12. **Свобода.**

Смутно сидѣв во клѣтцѣ чиж. Хлопчик звѣдае чижа:

— Чому'сь смутный? Маеш доста поживы и воды! На свободѣ бы'сь только всего не мав!

Чиж одповѣв:

— Правѣ тота свобода ми хибить! Радше бы'м голодовав на свободѣ, як туй во клѣтцѣ при найлѣпшой поживѣ.

Дорога кождому — свобода.

**Задача**. Перемѣни сесю казку так, чтобы в ней говорилося о рыбѣ и дѣвочцѣ!

### 13. **Хлопець та потя.**

(Оповѣданя)

Василько увидѣв на дубѣ гнѣздо потят тай каже:

— Ой я туда полѣзу!

Думав и зробив; полѣз на дуба.

А бѣдна пташка вйеся под ним и жалôбно пищить. А Василько до неѣ:

— Кричи, кричи! О дам я тобѣ гнѣзда лѣпити!

На то сухій конарь — трѣс, переломився. Василько упав на землю и зломив собѣ ногу.

**Задача** Перепиши отсе оповѣданя из памяти!

---

## VI. Переписаня змѣсту вершов.

### 1. ДВА ПЛУГИ.

З одного желѣза сковали два плуги,
Оден стояв дурно, — в полѣ орав другий;
Срѣбром блестѣв плуг той, як з поля вертався,
А что стояв дурно — иржою вкривався.

**Задача** Перепиши змѣст сього верша!

### 2. ДѢДО И КАМѢНЬ.

Ишов дѣдо через дорогу,
Тай збив собѣ на камени ногу.
— А что сеся бѣда, — каже —
Туй серед дороги ляже?
И калѣчить людям ноги! —
Раз лиш из Грицьовой хаты
Выбѣг пес, чорный, кудлатый
И до дѣда! А дѣдо в крик,
Хап за камѣнь, — а пес утѣк!

*

Кажда рѣч на свѣтѣ,
Хоть мала и дрôбна
А людям все здасться
И для них потрѣбна.

**Задача**. Перепиши змѣст сього верша!

## 3. КИРИЛО.

Родичи плекали сына,
Сын Кирилом звався,
До науки, до роботы
Все охочо рвався.

Хворый батько вмер небавом,
Сын став сиротою,
Рôдна мати полишилась
Бѣдною вдовою.

Сын рôс гарно на потѣху
И на счастье мамы
Ой учився он, трудився
Днями и ночами.

В мѣсто батька став Кирило
Нивы обробляти,
Научився коло мамы
Господарьовати.

Втѣшна мати, хоть вдовиця
Не была вже бѣдна
Ей у помôч приходила
Вже дѣтина рôдна.

Тай не дивно, что Кирила
Люди полюбили,
И за гарну господарку
Всюды го хвалили.

**Задача.** Оповѣдж своими словами историю Кирила!

## 4. ГДЕ ДВА БЮТЬСЯ, ТРЕТЫЙ КОРЫСТАЕ.

Сварили ся ворэбцѣ
За зернятко сѣмя,
Исталичубитисьвклювцѣ
В голову та тѣла.

А завзятцѣ бились все,
Аж пѣря летѣло,
Не зважаючи, яке
Лихо ся вчинило.

Як синичка вздрѣла се,
Скоренько злетѣла
И без труду зеренце,
Ухопивши з'ѣла.

Бо ось котка з бурянов
Вмить ся подхопила
И вдатненько воробцѣв
Враз обох зловила.

И згадала котка тут:
Правду повѣдають,
Що, „коли ся однѣ бють,
Другѣ корыстають".

*Иван Максимець.*

**Задача.** Перепиши змѣст сього верша!

## 5. ЧУЖѢ ВИШНѢ.

Гляньте хлопцѣ, що за вишнѣ!
Легко ѣх дôстати,
Тôлько плôт сей перелѣзти,
А вже можно мати.

Иншѣ хлопцѣ не полѣзли
До саду чужого,
А Степан на плôт — и скочив
Так як бы до свого.

А як крикне на все горло
— Що знову за дива? —
Там было за плотом терня
И ѣдка кропива.

Так попѣкся, поколовся
Що ледва пôднявся,
Йде до мати, нарѣкае
Як и що, признався.

Мама каже: Грѣх, мôй сынку,
У чужий сад лѣзти,
Плекай власну садовину
То свое б'деш ѣсти!

**Задача.** Перепиши змѣст сього верша!

## 6. КÔЗОНЬКА.

Ходить козонька по крутой горѣ,
Ноженькою, як туп, так туп!
З сѣренького вовчика смѣеся:
„Я тебе, сѣрый вовче не боюся!"
А в недѣленьку рано-пораненьку
Козоньки як нема, так нема,
Только зостались рôжки та ножки
Та чорніи ратички.

**Задача** Перепиши змѣст сього верша!

## 7. БАБУСЯ.

Серед гаю, пôд горою,
Старый дуб стоить;
З пôд корѣня того дуба
Кирниця дзюрчить.

Дзюрчить-бѣжить кирниченька,
Наповня' ставок;
Над тым ставком нахилився
Вышневый садок.

Похилая хатиночка
З садка вызира';
В той хатинцѣ проживае
Бабуся стара.

Сама собѣ, як мизинець,
Кругом гай шумить.

Полягла трава висока:
Нѣкому косить.

Чий же то в травѣ високой
Протоптаный слѣд?
Носять дѣти-унучата
Бабусѣ обѣд.

Як водиця из пôд дуба
У ставок бѣжить,
Так бабуся з маленькими
Дѣтьми бубонить.

*П Кулиш.*

**Задача** Опиши житье старого чоловѣка!

## 8. ДѢД И СМЕРТЬ.

Дѣд як вязку дров извив,
То пôд нею аж присѣв.
„Доле-ж моя,“ — каже к собѣ —
„Лѣпше-б было в темном гробѣ,
„Як на свѣтѣ бѣдовати,
„Весь вѣк тяжко працювати . . .
„Коли-б Бог дав вже умерти!
„Прийди, прийди, моя смерте!“
Аж тут з лѣса що-сь шелесть —
Смерть з косою вже и есть!
— „Чого хочеш, небоже?
„Смерть всѣм радо поможе!“
Дѣд поглянув — затрусився,
Низенько ей поклонився:
— „Зробѣть, каже, менѣ ласку
Та завдайте сих дров вязку!“

**Задача.** Перепиши сесь верш своими словами!

## 9. СПОЧИНОК ПО ПРАЦѢ.

Сѣв си хлопчик над книжками
У свѣтлицѣ при столѣ.
Куку сонце у оконце
Та до хлопця: „Хлопче мôй!
　　Покинь, каже, книжку,
　　Та бѣжи ся грати!“
„Нѣт, не иду, сонце любе,
Маю ще читати!“

Сѣв си хлопчик та читае
У свѣтлицѣ при столѣ,
Куку пташка з пôд надашка
Та до хлопця: „Пѣть-пі-лі . . .
　　Покинь, хлопче, книжку,
　　Та бѣжи ся грати!“
„Нѣт, не иду, пташко люба,
Маю ще писати!“

Як скôнчив же ôн писати,
Склав папери, помолив-сь
Та тогды он выйшов з хаты,
Та на сонце подивив-сь.
　　„Гоя, каже, гоя!
　　Аж теперь е воля моя!
　　Аж теперь я грати буду,
　　Мило выпôчну ôд труду“.

**Задача.** Перепиши змѣст сего верша!

## 10. ПРИТЧА.

Дождю каплина впала
　　на травку в ранный час,
И промѣньом засіяла
　　под сонцем як алмаз.

Дождю каплина впала
в пустыни на пѣсок,
И щезла в мить—пропала
як из люльки дымок.

Так всѣ дѣла, всѣ страсти
раз дым, а раз алмаз;
Блищать при добрôй власти,
при злôй—ѣх блеск погас.

*Вас. Щурат.*

**Задача.** Перепиши змѣст сього верша!

### 11. УЧИТЕСЯ.

Учитеся, браты моѣ
Учѣться, читайте,
И чужого научайтесь
Й свого не цурайтесь!
Не цурайтесь того слова,
Що мати спѣвала,
Як малого повивала
З малым розмовляла.

*Т. Шевченко.*

**Задача.** Напиши три реченя о рôдном словѣ!

---

## VII. Оповѣданя.

### 1. Мой первый день в школѣ.

Коли 'ще 'м быв малый, много мнѣ мамка говорила о школѣ. Приказовали мнѣ, як добре у школѣ. Пан учитель научае учеников на все доброе и хосенное. И я дуже радовався, коли раз и мене записали до школы. Другого дня мамка рано збудила мене и казала:

— Вставай сыне, бо днесь вже пôйдеш до школы.

Я встав. Умывся. Причесався и пôшов до школы. Там вже было бôльше таких хлопцьов, як я. И начали'смеся бавити. Пан учитель указали нам мѣсто у лавицѣ, мы красно посѣдали, помолилися и слухали науку. Я радо хожу до школы.

**Задача.** Оповѣдж твой первый день во школѣ! Напиши, як мати зготовила ти одежу?

## 2. Святый вечер.

Была тверда зима. Под ногою трещав замерзлый снѣг. Отець каже мнѣ:

— Сыне та не идеш колядовати?

— Иду, кажу я, лиш чекаю Ивана, он принесе вертеп и звѣзду.

Прійшов Иван. И мы пустилися в дорогу. Ходили'сме из хаты до хаты. И колядовали'сме. Спѣвали'сме о Виѳлеемѣ, о малом Исусѣ и о пастырях. Люде радо нас слухали и погостили. А мы их призвали до школы на выставу.

Коли'сме дойшли до школы, там вже много людей чекало и тоты хлопцѣ, что з нами приготовилися на выставу. Мы зайшли и одиграли сценичный образок, „Вертеп". Един из нас быв пастырь, другій ангел, третій Ирод и так дале. Пан учитель красно нас приодѣли и мы выступили на сцену. Выстава удалася нам добре, за что и плескала на конци публика.

**Задача** Оповѣдж твой святый вечер!

## 3. Что ми ся снило.

Снило ми ся, что 'м быв у лѣсѣ. Там напав на мене гад. Я зачав утѣкати. Коли 'м быв на краю лѣса, не знав ем дальше ити. И почав ем голосно кричати: „Ратуйте!" На то явився ми ангел, ѣмив мене за руку и казав: „Не бойся". . . .

Отворю очи и вижу коло себе мамку. Она звѣдала: „Прочто ты кричав".

**Задача.** *Оповѣдж,* что ти ся снило сеѣ ночи?

## 4. Лѣнивый.

Лѣнивый говорить: Або вы тату идѣть по дрова, а я буду дома; або я буду дома, а вы идѣть по дрова! Все кому небудь, и треба ити.

**Задача** Кажи и напиши, что мав на се одповѣсти тато?

## 5. Малый заяць.

Раз принес нам отець едного заячка. Дуже ся бояв од нас. Но мы годовали его и привык ид нам. Мы дуже радовалися заячкови. Скакав нам по комнатѣ. В углу мав свôй домик. Коли'м прийшов из школы, сейчас прибѣг ко мнѣ. Но коли вырос, отець казав:

— Принесу вам другого малого заяця, а сього продам.

Так и робив. Продав заяця сосѣдови.

**Задача.** Опиши заяця? (На вопросы: Як выглядае? Якѣ у него ноги и уха? Где жие? Что ѣсть? Чим шкодить нам?)

## 6. Як дѣти ходили по ягоды?

Двое дѣтей: Василько та його маленька сестра Олена пôшли в лѣс по ягоды.

Насунулися хмары, загремѣло, блиснула блискавиця и пôшов великий дождь. Из хмар ллялося як из цебра а по земли текла вода.

Дѣти заховалися под великим дубом. Олена тремтѣла, тулилася до брата и казала:

— Менѣ страшно!

Василько и сам боявся, еднако казав сестрѣ:

— Не бойся, — оно перейде!

Коли раз страшенно грюкнув грôм, посыпалося з дуба голузя, задымѣло и дуб запалився.

Василько хопив Олену за руки и побѣг з нею з всеѣ силы. Дождь заплюсковав йому очи, а ôн все бѣг. Олена стисла в руках ягоды и тряслася з страху.

Поки добѣгли до дому, — дождь змочив обох дѣтей.

Дома дала им мати сухѣ сорочки и всю одежу. Дѣти полѣзли на печ тай заснули там.

Коли зазвонили в церкви на вечер, мати збудила их и каже:

— Вставайте, вечеряти!

Дѣти повставали и видять: батько вже за столом, а на столѣ стоять вареники з тыми ягодами, что они нарвали в лѣсѣ.

**Задача**. Оповѣдж твою екскурзію в лѣс (або на поле)!

---

## VIII. Описи.

### 1. Мôй товариш.

Из учеников найлѣпше люблю Ивана. Сидить он передо мною. Носить чорный кабат и бѣлѣ ногавицѣ. Прилѣжно ся учить и чемно со мною говорить. Ни з ким не вадиться. Пан учитель и вчора похвалили его.

**Задача.** Кто е твоим наймильшим товаришом. Напиши, что о нем знаеш?

### 2. Мôй нôж.

На Рôздво купив мнѣ отець маленький ножик. У два тыжднѣ утратив я нôж и заявив то пану учителеви. На то сказав мнѣ пан учитель, обы я описав мой ножик. Я и сказав, что мой ножик быв маленький, на 10 цм. довгій. Ручка его бѣла

из кости. Острье из желѣза. Мôй ножик быв острый, бо я го выострив камѣньом. Пан учитель выголосили то и так и найшовся мôй ножик.

**Задача.** Опиши твой молитвенник! (Твою Читанку!)

## 3. Наша хижа.

Наша хижа стоить на грунку. Муры из камѣня будованѣ. Покрыта бадоґом. В хижу заходиме дверьми. Свѣтло приходить через окна. В хижѣ маеме двѣ комнаты, сѣни, кухню и комору. Под комнатою е пивниця. Наша хижа маленька, но она нам дуже мила за то, что есть наша.

**Задача.** Опиши вашу хижу! (Двор! Загороду!)

## 4. Мати.

Коли я быв малою дѣтиною, то добра моя мати доглядала мене, годовала мене, купала мене, носила мене на руках. Она и гралася зо мною. Коли робила на загородѣ, або на полю — и мене несла з собою; стерегла мене ôд всього злого. Коли я заслаб, не раз надо мною гôрько заплакала. Она мене научила и на першу молитву. И до науки она мене ôддала. Все напоминала мене на честноту. За то и люблю я свою стару мамку и голублю еѣ, як лиш могу.

**Задача.** Составте опись о матери!

## 5. Ученѣ псы.

Иде Василь улицею а назустрѣч йому Иван.

— Иване, каже Василь, я быв в городѣ и там видѣв едного нѣмця з двома псами по улици ходити. Та якѣ они штуки показовали: един перед другим на задних ногах ходили, танцьовали и чого только не робили они. О кобы наш Рядко такѣ штуки знав!

— А наш Сѣрко знае лѣпше: вчора ôвцю од вовка ôдбив, а днесь у ночи тхôря задушив — каже Иван.

**Задача.** Опиши домашнього пса!

## 6. Кто она?

*Л*иха зима — сховаеся;
*А* сонечко прогляне
*С*нѣжок воды злякаеся,
*Т*ихенько танути стане,
*И* з далеку быстресенько
*В*она до нас прибуде,
*К*ому-кому любесенько,
*А* дѣтям любо буде.

*Л. Глѣбôв.*

**Задача.** Опиши ластовку!

## 7. Вовк та мачка.

Вовк утѣкав з лѣсу, бѣг побôч села. Увидѣв на полю мачку тай каже:

— Котику, братику, скажи, кто з ваших людей лѣпший, чтоб мене оборонив? Бо за мною стрѣльцѣ женуться.

Мачка каже:

— Иди до Петра, то добрый чоловѣк!

— Правда, что добрый, но я од нього ôвцю украв — одповѣв вовк.

— Та тогды, — говорить мачка — иди до Василя, — и то дуже гарна людина.

— Бѣда, бо Василь сердитый на мене за гусей.

— Погана справа! Ну, та до Федора!

— Борони Боже! Тадь я теля у нього з'ѣв.

— Но — каже мачка — коли ты такий, что всѣм шкоды наробив, то кто'ж тебе оборонить?

**Задача.** Опиши вовка!

## 8. Згода.

Един царь перед смертію своею призвав своих сынов, дав принести три звязанѣ пруты и казав:

— Переломѣть сесю звязку!

Но сыны не знали то зробити.

Потом пруты розвязали и поодинокѣ пруты легко переломили.

На то царь казав:

— Если будете держатися згôдно, никто вас не переможе. Але если будете вадитися, вороги вас погублять.

Згода будуе, а незгода руйнуе.

**Задача.** Отвѣтуй на вопросы: Кто е твôй наймилыший *приятель*? Прочто любиш его? Чим нагороджуеш его любов?

## 9. Пѣсня сироты.

Мати наша, мати!
Де ж тебе узяти?
Хиба тебе мати
Та й намальовати?
Намалюю матѣрь
На картину в хатѣ
На картину гляну,
Матѣрь испомяну,
Назад обернуся, —
Слезами заллюся.

Задача. Опиши долю сироты!

## 10. Рôдна мова.

Мово родна, слово родне
Кто вас забывае,
Той у грудях не серденько,
А лиш камѣнь мае.
Як ту мову забывати,

Котрою учила
Нас всѣх мати говорити —
Мати наша мила?
Ой, тому плекайте дѣти
Рôдненькую мову,
И учѣться говорити
Своим рôдным словом.
Мова рôдна, слово рôдне
Кто вас забывае,
Той у грудях не серденько,
А лиш камѣнь мае!

**Задача.** Опиши твоѣ думки о рôдном языцѣ!

---

## IX. Розвѣдки.

### 1. Чим бы'сь хотѣв быти?

Коли буду великий, хотѣв бы'м быти фабрикантом. Поставив бы'м собѣ фабрику при Латорицѣ Вода бы ми гнала машины. Робôтники бы працовали. Готовы выробы бы'м продавав, а роботникам за роботу добре заплатив. Сам бы'м все розпоряджав.

**Задача** Напиши твое желанiе о твоей будучности.

### 2. Что бы'м купив?

Кедь бы'м достав 16 корон, купив бы'м собѣ молитвенник, что'м видѣв у книгарни. Из того молитвенника бы'м читав молитвы и спѣвав у церкви.

**Задача.** Напиши, что бы'сь купив собѣ, если бы'сь достав 100 Кч.?

### 3. Моя перва подорож на желѣзници.

Было ми около 6 роков. Прийшли'сме на станцiю. Отець вымѣнив листки. Потом сѣли'сме у ваґон. Засвистав машинист и поѣзд рушився. Я сѣв

при окнѣ. Позерав'ем вон. Так ся мнѣ привиджало, что дерева утѣкають назад. Прийшли'сме до другоѣ станціи. Поеднѣ выступили, а другѣ всѣдали у желѣзницю. На одной станціи выступили'сме и мы.

**Задача.** Напиши розвѣдку о желѣзници! (Поровняй желѣзницю з конским повозом!)

## 4. Невичанскій замок.

Над нижною долиною Ужа, коло села Невицкого, недалеко од Ужгорода на едном вершку стоять развалины замка. Частины муров выглядають, як скалы на полонинах. Давно, дуже давно мав якійсь князь выбудовати тот замок. Было там много комнат просторных. Чому'ж поставив свой дом на сам верх тоѣ горы? Вѣроятно прото, ибо боявся од нападов других князьов. Великій то мав быти пан и богатый, котрый примусив людей носити камѣня на тоту гору. О як много поту, як много слез потекло, доки высадили на гору тоты матеріялы того замка! Теперь все то у розвалинах стоить. Минуло богатство, минула слава Руських князьов.

**Задачи.** 1. Напиши свои думки о *мукачовском* замку, (где колись Корятович жив).

2. Напиши коротку розвѣдку о замку *ужгородском.* (Ужгород быв столицею руського князя Лаборця).

## 5. Прочто люблю я Подкарпатску Русь?

Люблю Подкарпатску Русь, бо она е моим рôдным краем. В моих жилах кружить ся кров руська. Мôй отец е Русин, а мамка Русинка. Село, где я ся народив, лежить пôд Бескидом на Подкарпатской Руси. Во школѣ учуся по руськи из руських книжок. Народ, ид котрому принадлежу, є руський. Люблю Подкарпатску Русь. Она ми мила, як мати рôдна.

**Задача.** Напиши розвѣдку о народности! (По думкам верша „Я Русин быв").

# X. Листы.

## 1. Ученик повѣдомляе товариша своего, что достав на Рожд. Хр.-ово книжку:

*Мукачево, 25/X. 1922.*

*Милый товаришу!*

*Повѣдомляю тя, что на Рôздво родичи купили мнѣ едну красну книгу: „Оповѣданя из исторіи Русинов“. Дуже ся радую ей. Прошу тя прийди ко мнѣ на недѣлю, тогда укажу Тобѣ книгу.*

*Чекае тя,*

*твой ИВАН.*

## 2. Одповѣдь на высше поданый лист.

*Середньое, 30. X. 1922.*

*Милый Иване!*

*Лист твой причинив мнѣ искренну радость. Дякую тобѣ, чтось за мене не забыв. В недѣлю нащивлю тя и тогда укажу и я тобѣ, что я достав на Рôздво.*

*Будь здоров! Цѣлуе тя*

*твой ПАВЕЛ.*

Задача. Напиши лист товаришу, в котром повѣдомляеш его о результатѣ испытов!

## 3. Примѣтки:

*Лист*, то письменный розговор. Складаеся из *датуму, ословѣня, змѣсту и подписи. Ословѣня* зависить од того, в яком одношѣню есме з тым, кому пишеме. Напр.: *отцови:* Дорогій отче!
*братови*: Милый брате!
*товаришу:* Милый товаришу!
*поважаному знакомому*: Поважаный пане (учителю, отче духовный, жупане и т. д)

Лист вложиться до конверты, на котру пишеся *адрес*. Адрес состоить из имени адрессата, его мѣстоперебываня (почта, село, улиця, число). Перед именем звыкли и титулы написати, як: благородный, преподобный, поважаный и пр. Днесь в републицѣ, где 'сме всѣ ровноправнѣ, сіи титулы вже не потрѣбнѣ, пишеме лиш так: Пан, або панна.

Наприм.:

*ПАН*

*ВАСИЛЬ ПОПОВИЧ*
*учитель*

*МУКАЧЕВО.*
*Ул. Духновича 12.*

*Змѣст* мае быти написаный коротко и ясно. На початку укажеме на повод, по котрому пишеся лист. Потом подаеся сам предмет.

Для коротких повѣдомлень служить *дописниця*.

Гроши переказуються *переказами*, одтинок котрых также можно уживати для коротких переписов.

### 4. **Сестра привитае брата на именины.**

*Перечин, 28. X. 1922.*

*Милый брате!*

*Приближаеся день твоих именин. Из щирого сердця привитаю тя и желаю тобѣ счастя. Най тобѣ Господь Бог подасть все то, що собѣ желаеш, особливо здоровля и успѣх в науках.*

*Коли будеш мати часу, напиши пару слов твоеѣ сестрѣ*

*АННѢ.*

### 5. Одповѣдь сестры.

*Зарѣчово, 30. X. 1922.*

*Солодка сестро!*

*На именины моѣ заслала ты мнѣ дорогий дарунок, ибо спомянула'сь о мнѣ твоим щирым листом. Дякую тобѣ за искреннѣ благожеланя. Позднѣйше напишу тобѣ подробно о том, як ся маеме мы туй.*

*Цѣлуе тя*

*твой брат ГРИЦЬ.*

*Задача* Напиши привѣтный лист матери на новый рок!

### 6. Сын просить гроши од отця.

*Ужгород, 26. X. 1922.*

*Дорогій Отче!*

*Од коли'сте лишили мене в Ужгородѣ, еще'м Вам не писав. Теперь повѣдомляю Вас, что наука ми иде легко и успѣшно. Сими днями появилася една книга, котру пан директор дуже допоручовав нам. Е то: Исторія Подкарпатскоѣ Руси од звѣстного писателя Василя Пачовського. Прошу Вас, заженѣть мнѣ 12 корон, чтобы'м мог собѣ купити сесю книгу.*

*Цѣлуе руки*

*Ваш сын ПЕТРО.*

*Задача.* Напиши лист духовникови твоего родного мѣста, в котром просиш его, абы тобѣ заслав крестный лист.

### 7. Оповѣданье в формѣ листа. (Василь повѣдомляе товариша о пригодѣ з вовком).

*Милый Иване!*

*Як чую у вас на долах нема только вовков, як у нас. Для того напишу Вам, яку я мав пригоду з вовком.*

*Ишов я з уйком у лѣс по дрова аж на гору. Уйко мав сокиру, а я лиш так. Уйко ишов наперед, а я за ним. Идеме мы лѣсом, аж выйшли на полянку. Уйко каже: Видиш Василю, якѣ генде три псы! Я подивився и познав, що то вовки, тай зачав плакати, бо бояв'емся. Оден вовк, як нас увидѣв, пустився прямо на нас. Я вылѣз на смереку. Вовк пустився за уйком. Уйко кинув сокирою за вовком, але не трафив, тай сам вылѣз на смереку. Мы стали кричати, а вовки побѣгли у лѣс.*

*Сердечно тя поздоровляе твой*

*ВАСИЛЬ.*

*Задача.* Напиши в формѣ листа якусь пригоду из житя

# IX. Горожанскѣ письма.

## 1. Рахунок.

*Образець.*

Книгарь подасть рахунок о закупленых книгах и инших рѣчах.

*Ужгород, дня 25/IX. 1922.*

Штемпель

РАХУНОК

**Панови Петрови Головачови во Росвиґовѣ.**

| Число | День | Предмет | Сумма К | Сумма ф |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 5/IX.1922 | Волошин: серед. Библія | 12 | — |
| 2 | 10/IX. | Пачовский: Ист. П. Руси | 12 | — |
| 3 | 15/IX. | Календарь „Просвѣты“ | 8 | — |
| 4 | 20/IX. | 250 арков паперя | 48 | — |
| 5 | „ | Карандаш и пера | 8 | 40 |
| | | разом | 88 | 40 |

*Выплачен 5/X. 1922*
*Книгарня Т-ва „Уніо“*
*Вас. Токач*

*Книгарня Т-ва „Уніо“*
*Василь Токач*

*На рахунок треба прилѣпити штемпелѣ (марки). Коли сумма рахунка е выплачена, то окреме треба навести под рахунок, т. е. салдовати.*

*Задача.* 1. Напиши салдованый рахунок столярскій о закупнѣ стола, постели, шкафы и 4 столцов!

2. Напиши рахунок коменаря о вычищеню 4-ох коменов и еднoѣ печки!

### 2. Квитанція.

*Образец.*

Кассир школы ствержае одержанье грошей на книжки.

КВИТАНЦІЯ На ________ Кч ____ ф.

т. е. ______________________________________________

________________ Кч ____ ф., котру сумму Иван Попович, ученик III. классы ужгородскоѣ горожаньскоѣ школы на закупно учебников заплатив.

Ужгород, дня 1. септ. 1922

*Василь Русин*
кассир.

*Квитанція (розписка) мае содержати в собѣ 1. сумму перебрану, 2. од кого она перебрана, 3. для якоѣ цѣли або за яку рѣч, 4. датум а 5. подпись.*

*На квитанцію треба прилѣпити штемпель одповѣдно квитованой суммѣ.*

*Задача.* 1. Напиши квитанцію, котрою стверджае земледѣлець, что за 2 q пшеницѣ перебрав 360 Кч.!

2. Напиши квитанцію на мѣсячну платню урядника!

### 3. Оголоска.

*Образцѣ.*

*1. Товариство „Просвѣта" оголошае свой „Календарь".*

Вже выйшов
Великій, илюстрованый
народный

**КАЛЕНДАРЬ**

товариства „Просвѣта"
во Ужгородѣ.

Змѣст богатый и поучительный.

*Цѣна 12 Кч.*

Продаеся в кождой книгарни.

2. „Подкарпатскій Банк“ оголошае себе.

**Подкарпатскій Банк, Акц. Т-во**

Централя: Ужгород.

Филіи: Мукачево, Ясѣня, Хуст, В.-Михайловцѣ, експоз.: Марм.-Солотвина

Репрезентація: American Foreign Exchange Bank Mc. Keesport, Pa. U. S. A.

Акц. капитал: Кч 5,000.000 Вкладки: Кч 10,000.000

Выконуе банковѣ операціи всякого роду.

Доставляе войску: сѣно, солому, овес.

Сиротскѣ, церковнѣ, громадскѣ и пр. вкладки опроцентуе по най лучшим условіям.

Провадить „**Подорожну канцеларію**“ занимаючус лѣзнодорожных карточок, заграничных ѣздных билетов, визумы на паспорты до всѣх загр. держав доставить под 3—4 дньома

Каждый свѣдомый русин и славянин довжен подпирати свою народну институцію.

Свой до свого!

*Оголоски (обявленя) помѣщаються в новинках. Они для торговцьов и ремеселников суть дуже хосеннѣ. Без них бы дуже тяжко дознавалася публика, что и где може купити.*

*Оголоска мае быти коротка и ясна!*

*Задача.* 1. Напиши оголоску, в котрой земледѣлець оголошуе домашнѣ выробы господарскѣ (ложки, лопаты, вилы, граблѣ)!

2. Напиши оголоску фабрики о господарских машинах (плуг, борона, млинок, сѣячка, сѣчкарня и т. д.).

### 4. Свидѣтельство.

Нижеподписанный ствержае, что Анна Федина, уроджена дня 20. мѣс. марта 1902. р., исповѣдаюча вѣру гр. кат., служила у мене од 1. января 1920. до 31. дня децембря 1921 як кухарка. Под сим часом справовалася она честно и вѣрно а в роботѣ была прилѣжна. Для того еѣ могу совѣстно допоручати другим.

В Доманинцях, дня 1. янв. 1922.

*Степан Козак.*
господарь

*За свидѣтельство повно одвѣчае подписавшійся. Лиш правдивѣ факты можно ствердити свидѣтельством.*

*На свидѣтельство маеся прилѣпити предписаный штемпель.*

*Задача.* Напиши свидѣтельство о том, что ученик из причины болѣзни не мог ходити до школы!

## 5. Облигація (Довжный лист).

Нижеподписаный признаю, что позычив'ем од Ивана Василишина, дравецького обывателя 300 Кч., словами тристо Кч., и обовязуюся на то, что сію сумму з 8% пождами, раховаными од днешнього дня заплачу дня 31. дец. 1923. рока.

Дано во Баранинцях, дня I. XI. 1922.

Свѣдки: *Петро Павлович.*

*Иван Попович.*

*Осип Король.*

*Незабудь! Честный чоловѣк подержить то, на что обовязуеся.*

*Зычати свободно лиш для хосенноѣ инвестиціи, т. е. коли за позыченѣ гроши може чоловѣк купити такій предмет, з котрым може заробити и довг выплатити.*

*Задача.* Напиши облигацію о 500 К-ах, позыченых од громадскоѣ кредитноѣ кассы!

## 6. Просьба.

Панови
**ЮСИФОВИ ПЕШЕК**
референтови
школьных дѣл
в УЖГОРОДѢ

**Просьба**

В. М.
ученика III. кл.
ужгородскоѣ
держ. р. гимназіи

о увольненье
од школьноѣ
платы

2 прилоги.

*Пане Референте!*

Ниже подписаный покорно прошу Вас: будьте ласкавѣ мене увольнити од школьноѣ платы, из слѣдуючих причин:

1) Приложеное под ⁄. школьное свидѣтельство доказуе, что так в поведеню, як в науцѣ выказав ем поступ добрый.

2) Сѣльское свидѣтельство под 2⁄. свѣдчить о том, что отець мой есть бѣдным земледѣльцем, ґаздуе лиш на 6 ухрах землѣ и из доходку землѣ мае 4 дѣтей посылати до школы.

Обѣцяю, что дальшою прилѣжностію и послушностію проукажуся благодарным за исповненье сеѣ моеѣ просьбы.

В Ужгородѣ, дня 1/XI 1922.

**В. М.**
Ученик III. кл.
реальноѣ гимназіи.

*Просьба состоить из самого прошеня и из поданя причин, котрѣ мають быти доказанѣ прилогами.*

*Просьбу треба написати на цѣлом аркушѣ.*

*Задача.* 1. Напиши просьбу о стипендію!

2. Напиши просьбу о принятье на безплатное мѣсто до интернату!

## 7. Договор.

Заключеный межи Иваном Ковачом, ужгородским обывательом и Васильом Рогач, солотвинским земледѣльцем.

1. Иван Ковач, ужгородскій обыватель, як властитель земель, записаных в 42. протоколѣ ужгородскоѣ телековоѣ книги вынаймить сесѣ землѣ в просторѣ 15 угров катастрами Васильови Рогач, солотвинскому земледѣльцеви на 6 роков и то од 1. окт. 1922 до 30. септ. 1928. рока.

2. Василь Рогач сесѣ землѣ выарендуе и обязуеся рочно 600 Кч словами шѣстьсто Кч в поврочных ратах на перед выплатити. Обязуеся и на то, что каждого року едну третину земель достаточно погноить.

Прочитано, потолковано и подписано.

В Ужгородѣ, дня 20. септ. 1922.

Свѣдки:

*Федор Павлишин*
*Гриць Торбин*

*Иван Ковач*
ужгородскій обыватель

*Василь Рогач*
солотвинскій обыватель

*Задача.* 1. Напиши службовый договор учня з ремесельником! (Учень вступить у службу ид ковачови и обязуеся слухати пана майстра, быти вѣрным; ковач обязуеся обучати и выховати и обороняти учня и ему тыждневно установлену платню платити)

2. Напиши договор продажный! (А продасть землю Б-ви за опредѣлену сумму, квитуе выплаченье продажноѣ цѣны и позволить переписаня землѣ на имя Б-а.)

## 8. Вексель.

Иван Попович довжен Михаилови Бачо за товары 960 Кч, а сесь опят довжен Василеви Гафинови. Михаил Бачо возывае Ивана Поповича, обы суму 960 Кч выплатив Василю Гафинови, або тому, на кого суму тоту переказуе. Напр. если вексель завдасть Подкарпатскому Банкови, и сей банк ескомптуе вексель, т. е. выплатить суму (одрахуючи пожед), тогда дня платности Иван Попович Подк. Банкови мае выплатити цѣлу суму.

**(Передня сторона)**

*Ужгород, дня 15. марта 1923.* *На Кч 960*

*За три мѣсяцѣ од даты заплатите за сей першій вексель на припорученье Василя Гафина суму*

*девятьсотшѣстьдесять корон ч*

*Вартость в товарах и вставите на рахунок по повѣдомленю.*

*Иван Попович* *Михаил Бачо* в. р.

*в Ужгородѣ.*

Принимаю:

*Иван Попович,* в. р.

**(Задня сторона)**

*Вмѣсто мене*
*Подкарпатскому Банкови*
*в Ужгородѣ.*
*Василь Гафин,* в. р.

**Незабудь!** Вексель легкомысленю никому неподписуй!

# XII. Почтовѣ и желѣзничнѣ друки.

## 1. Почтовый переказ.

(Передня сторона.)

| | | |
|---|---|---|
| Одтинок адресат може одтяти | **ПОЧТОВЫЙ ПЕРЕКАЗ** на *300* К — с | Мѣсто на почтовѣ значки. |
| Печать почт. уряду принимаючого | *тристо* К — с | |
| | Адреса *Иван Попович* | |
| | *ученик* | |
| Переказана сума *300* К — с | Мѣсцевость *Ужгород* | |
| | Улиця, число дому | |
| Адреса одсылаючого | Послѣдня почта (край) | |
| **ПетроПопович** | Сильно обведене выповнить одсылаючій | |
| учитель Горинчово | | |

| Принято до числа | Надано дня | Печать окружна | Подпис почтового урядника |
|---|---|---|---|
| | | | |

(Задня сторона.)

| Мѣсто для переписки | Печать почтового уряду выплачуючого | Число денного рахунку | Запис в листѣ доручень |
|---|---|---|---|
| | | | |

Переказану квоту приняв

Мѣсцевость дня 19

Назвиско

| Прийшло до числа | Оплата на кождых 200 К або их часть 50 сот. | |
|---|---|---|
| | | |

## 2. Почтовый лист пересылковый.

а) Передня сторона

Одтинок

Печатка уряду надаsuccessfully

Почтовый лист пересылковый 12 г

Мѣсто на почтовѣ значки

| Род опакованя | Змѣст | Цѣна |
|---|---|---|
| *мѣщук* | *насѣнье* | *600* К — г |

*П. Т.*

*Потребительное Дружество*

в *Драговѣ*

Улиця, чис дому

Послѣдня почта (край, округ)

Грубо обведену часть выповнить одсылаючій

Одсылаючій

*Народна Торговля зареестр. спол. з о. пор. Ужгород*

Вага ........ kg ...... g
" ........ " ...... "
" ........ " ...... "

Напрям почтовоѣ пересылки

Оплаты

К . г
" ... " ... "
" ... " ... "
" ... " ... "

Разом К ... г

б) Задня сторона.

*Мѣсто для переписки*

| Число дорученя | Печатка почт. уряду дорученя | Замѣтка дорученя |
|---|---|---|
| | | |

Посылку на переднôй сторонѣ означену приняв

Мѣсцевость дня 19

Назвиско

## 3. Почтовый лист пересылковый и почтовый переказ послѣплатный.

(Передня сторона.)

| Одтинок | Почтовый переказ послѣплатный. | Мѣсто на почтовѣ значки |
|---|---|---|
| Печатка уряду подавчого | на *200* К — г. | |
| Переказано *200* К — | *двасто* К — | |
| Кто платить послѣплату *Вас. Гафин* *Мукачево* Послѣплата *200* К — г. | *Иван Василишин, урядник* | |
| | в *Ужгородѣ* | |
| | Улиця, число дома | |
| | Послѣдня почта (край округ) *Подкарп. Русь* | |
| | Принято до числа / Подано дня / Печатка округа | Пôдпис почтов. урядника |

| Одтинок | Почтовый лист пересылковый 12 г. | Мѣсто на почтовѣ значки |
|---|---|---|
| Печатка уряду подавчого | Послѣплата *200* К г. | |
| | *двасто* К — | |
| | Род опаковања *скринька* / Змѣст *насѣня* / Цѣна *180* К — г | |
| Одсылаючій *И. Василишин* *урядник* *Ужгород* | *Высокоповажаный пан* | |
| | *Вас. Гафин* | Послѣплата К г |
| | в *Мукачевѣ* | Оплаты К г |
| | Улиця, чис. дома *Духновича, 4.* | „ К г |
| Послѣплата *200* К — г. | Послѣдня почта (край, округ) | „ К г |
| | Грубо обвед. мѣста выповняе одсылаючій | |
| | вага kg g / Напрям почтовоѣ пересылки | Разом К г |

## 4. Почтова вкладанка чекова.

Почтовый уряд чековый в Празѣ.

### Посвѣдка одержаня

на вклад К *360* г — се єсть

корон *тристошѣстьдесять*

На чекове конто почтового уряду чекового в Празѣ **200.001**

Властитель конта:

ПОЧТОВЫЙ УРЯД ЧЕКОВЫЙ в ПРАЗѢ.

Пôдпис почтового урядника:

---

Почтовый уряд чековый в Празѣ.

### Посвѣдка зложеня

Выповнить отсилаюча сторона

Вклад К *360* г —

на чекове конто ч **200.001**

якій вчинив *Народна Торговля, спôл. зареестр. з. о. п. в Ужгородѣ*

дня *10 окт.* 192*2*

Почтова печатка:

---

Почтовый уряд чековый в Празѣ.

### КУПОН ДЛЯ ЗАЧИСЛЕНЯ

Вклад К *360* г —

на чекове конто ч. **200.001**

Выповнить отсылаюча сторона

якій вчинив *Народна Торговля, Ужгород*

Почтова печатка:

## 5. Накладный лист.

Управа державных желѣзниць * Чсл. Р.

# НАКЛАДНЫЙ ЛИСТ.

(Для накладного договора важный єсть перевозовый регуламин и дотычнѣ тарифы).

*Вп*

*Кооператива*

в *Мукачевѣ*

(Побут)

Станція призначеня *Мукачево*

Мѣсце призначеня[2])

Припоручена дорога перевозу:

Тарифы, якѣ мають быти ужитѣ:

[2]) Маѥ быти выповнене, коли мѣсце призначеня єсть инше як станція призначеня

| Воза | | |
|---|---|---|
| Число и серія [1]) | Знак власти теля | Наложна вага ($kg$) Наложна площа ($m^2$) |
| *8762* | | |
| | | |
| | | |
| Чис. накл листа | *780* | |
| Ч. листка | *1* | |

[1]) Маѥ выповнити одсылаючій, коли ôн сам при наданю товары накладав

| Адреса або означене и число | Число | Род опакованя | Змѣст | Дѣйсна валова вага |
|---|---|---|---|---|
| *К. К. 5* | *2* | *мѣхи* | *мука* | *162* |
| *„ 6* | *2* | *„* | *риж* | *158* |
| *„ 7* | *3* | *скринѣ* | *цукор* | *360* |
| | | | | *680* |

Интерес на доставѣ словами: *чотыритысячи корон*

Припоручаѥ дупликат, посвѣдку одержаня, книгу квитанцій [3])

[3]) Не подходяче перечеркнути.

Заява про евентуальнѣ цловѣ, податковѣ або полиційнѣ зарядженя; означене дотычных документôв и прилог включно з оловяными узлами Иншѣ приписанѣ або допускаємѣ заявы

*За посвѣдкою одержаня!*

Печатка, що выдано посвѣдку принятя

| Печать станціѣ одсылаючоѣ | Печать важеня | Печать станціѣ призначеня |
|---|---|---|
| | | |

| Число доставы (станціѣ призначеня) | Замѣтки одсылаючого односно заплаты *Франко* |
|---|---|

| Послѣплтта або залога | | | К | г |
|---|---|---|---|---|
| | Подробный выказ | | | |
| | Загальна сума словами | задаток | | |
| | | послѣплата | | |

| Одсыл заплатив К | Одсыл заплатив г | Рахунок | Заокруглена вага в килограмах | Тарифна класа | Скал оплаты за 100 кg | Приємець має одержати К | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | Задаток | | | | | | | |
| | | Послѣплата | | | | | | | |
| | | Провизія | | | | | | | |
| | | Довозне до | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | Оплата за интерес на доставѣ | | | | | | | |
| | | Оплата за посвѣдку одержаня | | | | | | | |
| | | За выладоване | | | | | | | |
| | | За важене | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | Довозне до | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | Оплата за интерес на доставѣ | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | Довозне до | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | Оплата за интерес на доставѣ | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | |
| | | Разом | | | | | | | |

*Ужгород*, дня *30. марта* 1923.

Пôдпис и мешкане одсылаючого:

НАРОДНА ТОРГОВЛЯ
УЖГОРОД

*И. Ковач*

**Загальнѣ уваги:**

Сильно обведенѣ части накладного листа має выповнити желѣзниця, решту одсылаючій.

Переходовѣ печатки треба класти по порядку на оборотнôй сторонѣ.

## 6. Почтовый наказ заплаты.

(Передня сторона.)

| Почтовый наказ заплаты | чсл. р. | Почтовый лист наказовый |
|---|---|---|

Трубо обведену часть почтового наказу заплаты має выповнити наказуючій

| Назвиско и адреса довжника | Треба побрати | | | Замѣтки наказуючого |
|---|---|---|---|---|
| | К | г | дня | |
| | | | | |

| Прийшло | | Назвиско и адреса наказуючого |
|---|---|---|
| Чис. | | |

(Задня сторона.)

| Одрѣзок | Число вплыву | Почтовый переказ наказовый | Почтовѣ |
|---|---|---|---|
| Печатка уряду принимаючого | | на ............ К ........ г | |
| | | К г | |

Замѣтка дотично зарахованя

Адреса:

Мѣсцевôсть

Улиця, число дома

| | К | г |
|---|---|---|
| Выбрано | | |
| од того оплата | | |
| за предложене | | |
| за переказ | | |
| Сума до переказаня | | |

| Принято пôд числом | Подано дня | Печатка округа | Пôдпис почт урядника |
|---|---|---|---|
| | | | |

# Змѣст.


Всгупное слово (ко учителям) 3

*I. Стилизація короткиx речень.*

1. Что єсть? 5
2. Кто? Что? 5
3. Якій? Яка? Якое? 5
4. Что дѣлае? 5
5. Из чого? 6
6. Мое имя? 6

*II. Стилизація розширенных речень.*

1 Кто чго робить? 6
2. Что чим роблять? 6
3. Кôлько? 7
4 Коли? Куда? 7
5. Где? 7

*III. Бесѣда пряма и непряма.*

1. Что чув чоловѣк? 7
2. Як тя зовуть? 8
3. Мудра порада. 8
4. Скупый чоловѣк. 8
5. Коза та вовк. 8
6. Сын та мати. 9

*IV. Поровнаня.*

1. Око и ухо. 9
2. Стôл и столець. 9
3. Зошит и книга. 9
4. Пес и мачка. 10
5. Хижа и церков. 10

*V. Переписаня из памяти.*

1. Пчола и голуб. 10
2. Пес и сало. 11
3. Два воробцѣ. 11
4 Конь и господарь. 11
5 Стрѣлець. 11
6. Несчастье. 11
7. Голуб, качѣр и гусак. 12
8. Селянин и гадина. 12
9. Лисиця и грозно. 12
10 Воск и цегла. 12
11. Нямеш. 13
12. Свобода. 13
13. Хлопець та потя. 14

*VI. Переписаня змѣсту вершôв.*

1. Два плуги. 14
2, Дѣдо и камѣнь 14
3, Кирило. 15
4. Где два бються, третій корыстае. 16
5. Чужѣ вышнѣ. 16
6, Козонька. 17
7. Бабуся. 17
8 Дѣд и смерть. 18
9. Спочинок по працѣ. 19
10. Притча. 19
11. Учитеся! 20

*VII. Оповѣданя.*

1. Мой первый день во школѣ. 20
2. Святый вечер 21
3. Что ми ся снило? 21
4. Лѣнивый. 22
5. Малый заяць. 22
6. Як дѣти ходили по ягоды? 22

*VIII. Описи.*

1. Мôй товариш. 23
2. Мôй нож. 23
3 Наша хижа 24
4. Мати. 24
5 Ученѣ псы. 24
6. Кто она? 25

7. Вовк та мачка. 25
8. Згода. 26
9. Пѣснь сироты. 26
10. Рôдна мова. 26

*IX. Розвѣдки.*

1. Чим бы'сь хотѣв быти? 27
2. Что бы'м купив. 27
3. Моя перва подорож на желѣзници. 27
4. Невичанскій замок. 28
5. Просто люблю я Подкарп. Русь? 28

*X. Листы.*

1. Ученик повѣдомляе товариша, что достав на Роздво. 29
2. Одповѣдь. 29
3. Примѣтки о листах. 29
4. Сестра привитае брата на именины. 30
5. Одповѣдь. 31
6. Сын просить гроши од отця. 31
7. Оповѣданье в формѣ листа (Василь повѣдомляе товариша о пригодѣ з вовком) 31

*XI. Горожанскѣ письма.*

1 Рахунок. 33
2. Квитанція 34
3. Оголоска. 34
4. Свидѣтельство 35
5 Облиґація. 36
6. Просьба. 37
7. Договор. 38
8. Вексель 39

*XII. Почтовѣ и желѣзничнѣ друки.*

1. Переказ почтовый 40
2. Почтовый лист пересылковый 41
3. Почтовый лист пересылковый и переказ послѣплатный 42
4. Почтова вкладанка чекова 43
5. Накладный лист 44
6 Почтовый наказ заплаты 46

## Найважнѣйшѣ печатнѣ похибки:

| На стор. | рядок | написано | має быти |
|---|---|---|---|
| 7 | 22 | хижы | хижѣ |
| 10 | 14 | Обѣ будинки. | Оба будинки. |
| 11 | 17 | вырôсла | выросла |
| 12 | 12 | цѣльком | цѣлком |
| 24 | послѣдній | Рядко | Рябко |
| 30 | „ „ | твоеѣ сестрѣ | твоей сестрѣ |

# Выдавництвом товариства „Просвѣта“ выйшли слѣдуючѣ книжки:

1. Что то „Просвѣта“. — Василя Пачовского . . . . . . . 1·— Кч
2. Чорт на весѣлю. Опов. из житя Верховинцѣв. Л. Демяна . . 3·— Кч
3. Выбор из поезій Стефана Руданьского (веселѣ вершѣ). . . 3·— Кч
4—7. Історія Подкарпатскоѣ Руси. ч. І. — В. Пачовского . . 6·— Кч
8. Чим и як гноити. — М. Творидла . . . . . . . . . . . 2·— Кч
9—10. Добродѣтель перевысшает богатство — народна игра в 3 дѣйствіях — А. Духновича . . . (вычерпано)
11. Вертеп, рôздвяна игра на три дѣѣ. — М. Пôдгорянки . . 4·50 Кч
12 „За готар,“ оповѣданя — Ольги Кобылянскоѣ . . . . . 2·— Кч
13. Чого нам вчитися од даньских селян. — М. Творидла . . 3·50 Кч
14. Пошестнѣ хвороты на Подк. Руси, як их лѣчити и як од них скотитися. — Др Ал. Манацкого . . . . . . . 6·— Кч
15. В глухôм кутѣ. — Б. Лепкого . . . . . . . . . . . 2·— Кч
16—20. Календарь на рôк 1923 . . . . . . . . . . . . . 6 — Кч
21. Староруськѣ оповѣданя . . . . . . . . . . . . . . 1·— Кч
22. Садѣм прищепы — Александра Маркуша . . . . . . . 2·— Кч
23 3 села — оповѣданя — Б. Лепкого . . . . . . . . 2.— Кч
24—25. Житє св. Кирила и Метод.— Еписк. Дра Д Нярадии. . . 3.— Кч
26· Хто сильнѣйшій: Война, пошесть ци паленка . . . . . 1.— Кч
27—28. Хлѣборобскѣ спôлки — Е. Б . . . . . . . . . . 4.— Кч
29. Пятизлотник, Харитя—М. Коцюбинского . . . . . . . . 1.50 Кч
30—31. Добродѣтель перевышаетъ богатство — народна игра в трех дѣйствіях — Ал Духновича . . . . . . . . . . 4·— Кч

## Оддѣл музикальный:

1. Подкарпатскѣ спѣванки для хору — Першій десяток — уложив О. Кізима . . . . . . . . . . . . . . 10·— Кч
2. Гры и забавы для дѣтей для ужитку в захоронках и школах — зложив. М. Рощахôвскій . . . . . . . . . 7· — Кч

## Оддѣл литературно-науковый:

1. О письменном языцѣ Подкарпатских Русинов. — А. Волошина . . 6·— Кч
2. Литературнѣ стремлѣня Подк. Русинов. — Д-ра В. Бирчака. . . 10·— Кч
3. Поезіи А. Духновича — упорядк. и пояснив Др Фр Тихій . . 10.— Кч
4. Науковый Зборник тов. „Просвѣта“ за р. 1922. Рôчник І. . 40.— Кч
5. Додатки к історіи русинов и руськоѣ церкви в Мараморошѣ. Студіѣ исторично-архивнѣ — Др. Василій Гаджега . . . . 12·— Кч
6. Тишівська „Александрія“ з початку XVIII — Текст і язикова аналіза — Др. Иван Панькевич . . . . . . . . . . . 12·— Кч
7. Задачѣ Консерваторскоѣ працѣ для охороны памяток мистецтва на Подкарпатскоѣ Руси — Др. Вол Залозецкій . . 3·— Кч

## Школьна библіотека:

1. Наука стилизаціи, для IV., V. и VI. клас народных школ. Авг. Волошин . . . . . . . . . . . . . . . —.— Кч

## Казки для малых дѣтей:

1. Богатый Марко . . . . . . . . . . . . . 1.— Кч
2. Казки Грімма . . . . . . . . . . . . . 1·50 Кч

## Печатаються:

1. Житя и значѣня — А. Духновича

**Замовляти мож: в канцеляріи „Просвѣты“, Ужгород, Капитульна 10.**

В Мукачевѣ мож купити в книгарни: **Новотни и Бартошек.**